

C 1060 profi  
Art. 1815

**D** **Betriebsanleitung**  
Bewässerungscomputer

**H** **Használati útmutató**  
Öntözőcomputer

**SLO** **Navodila za uporabo**  
Računalnik za namakanje

**RUS** **Инструкция по  
эксплуатации**  
Клапан системы полива  
многорежимный

**CZ** **Návod k použití**  
Zavlažovací počítač

D

H

SLO

RUS

CZ

# GARDENA Öntözőszámítógép

## C 1060 profi

Üdvözljük a Gardena kertben...



Ez az eredeti német „Üzemelési útmutató” fordítása. Kérjük, figyelmesen olvassa át a használati útmutatót és tartsa be annak útmutatásait. A kezelési utasítás alapján ismerkedjen meg a készülékkel, annak kezelőszerveivel, helyes használatával, valamint az öntözőcomputerre vonatkozó biztonsági tudnivalókkal.



Biztonság okok miatt gyerekek, 16 év alatti kiskorú személyek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik ezt a használati útmutatót, nem használhatják az öntözőcomputert.

→ A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

### Tartalomjegyzék

1. Alkalmazási terület .....	32
2. Az Ön biztonsága érdekében .....	32
3. Működés .....	34
4. Üzembe helyezés .....	37
5. Programozás .....	41
6. Automatikus vízelosztó (opcionális) .....	49
7. Tisztítás .....	52

8. Üzemzavarelhárítás .....	52
9. Üzemen kívül helyezés .....	55
10. Szállítható tartozékok .....	55
11. Műszaki adatok .....	56
12. Szerviz .....	56

## 1. Alkalmazási terület

---

### *Meghatározás*

A GARDENA C 1060 profi öntözőcomputer házi- és hobbykerti magán-használatra készült, kizárólag szabadban használható, esőztető- és öntözőrendszerek vezérlésére.

### *Figyelem!*



**Az öntözőcomputert tilos ipari célokra használni, nem használható vegyszerekhez, élelmiszerekhez, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokhoz.**

## 2. Az Ön biztonsága érdekében

---

### *Elemcsere:*

Biztonságtechnikai okok miatt csak egy darab,

IEC 6LR61 típusú 9 V-os alkáli-mangán (Alkaline) elemet szabad használni.

Annak érdekében, hogy hosszabb távollét esetén az öntözőóra ne álljon le a kimerült elem miatt, az elemet az adott időpontban ki kell cserélni. Ilyen vonatkozásban a legfontosabb az elem addigi üzemideje és a tervezett távollét ideje, ez egészében véve nem haladhatja meg az egy évet.

### **Üzembe helyezés**

**Figyelem!** Az öntözőcomputer beltéri üzemeltetése tilos.

→ Az öntözőcomputer csak szabadban használható.

Az öntözőórát kizárólag függőlegesen, a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy megakadályozzuk a víz bekerülését az elemtárba.

Az öntözőóra biztos kapcsolási funkciójához szükséges legkisebb vízleadási mennyiség 20 - 30 l/h.

Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez legalább 10 darab 2-literes csepegtető szükséges.

Magasabb hőmérsékletnél (több mint 60 °C a kijelzőnél) előfordulhat, hogy az LCD-kijelző kiálszik; ez nem befolyásolja a program lefutását. Lehűlés után újra megjelenik a kijelzés.

Az átfolyó víz hőmérséklete legfeljebb 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvizet szabad használni.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar.

Kerülni kell a húzó igénybevételt.

→ Ne húzza meg a csatlakoztatott tömlőt.

### **Programozás**

→ Az öntözőcomputer a vízcsap elzárt helyzetében kell programozni.

Így elkerülhető a nem kívánt megázás a kézi be- és kikapcsolás (man On/Off) működésének kipróbálásakor. Programozáshoz a vezérlőrészt le lehet venni a házról.

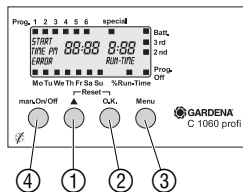
## 3. Működés

Az új GARDENA C 1060 profi öntözőcomputerével kertjét teljesen, Ön által megválasztott napszakban naponta legfeljebb hatszor teljesen automatikusan megöntözheti, függetlenül attól, hogy esőztető, sprinkler rendszerű vagy csepegtető öntözőrendszerrel használ-e.

Öntözőcomputerre teljesen automatikusan átveszi Öntől az öntözést, az Ön által beállított egyéni programnak megfelelően. Felhasználhatja a kora reggeli vagy késő esti órákban történő öntözésre, amikor a víz a legkevésbé párolog, vagy használhatja akkor is, amikor szabadságra megy.

Az öntözés kezdete, időtartama és az öntözés napja (napjai), illetve az öntözési ciklusok egyszerűen programozhatók.

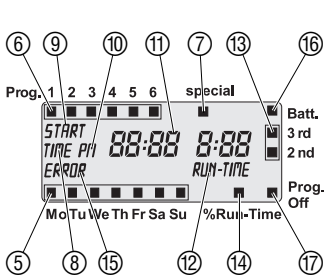
### A nyomógombok funkciói



### Nyomógomb A nyomógomb funkciója

- ▲ A beviteli adatok megváltoztatása, illetve tovább léptetése. (Ha a ▲-gombot lenyomva tartjuk, a módosítás a gyors átfuttatás módban történik.)
- O.K. A ▲-gomb segítségével beállított értékek nyugtázása.
- Menu Átkapcsolás a következő programszintre.
- man. On/Off A vízfolyás kézi nyitása vagy zárása.

## Az LCD-kijelző kijelzései:



Kijelzés	Leírás
⑤ <b>Napok (Mo, Tu,...)</b>	A hét aktuális napja, illetve a programozott öntözési nap.
⑥ <b>Prog.</b>	Kiválasztott program (1-6).
⑦ <b>special</b>	Kizárólag a 1198 cikkszámú automatikus víz-elosztó vezérléséhez.
⑧ <b>TIME</b>	Az aktuális adatok (óra, perc, nap) bevitelkor villog.
⑨ <b>START</b>	Az öntözés kezdeti időpontjának bevitelkor villog.
⑩ <b>PM</b>	Kijelzés a 12 órás ritmusú modellek (pl. USA, Kanada) számára.
⑪ <b>(Idő / Kezd.idő)</b>	Pontos idő / öntözés kezdeti időpontja. (Kijelzés 13 h = 1 pm; pl az USA-ban és Kanadában.)
⑫ <b>RUN TIME</b>	Öntözési időtartam (beviteli üzemmódban villog).
⑬ <b>3<sup>rd</sup>, 2<sup>nd</sup></b>	Öntözési ciklusok. (3 <sup>rd</sup> minden 3. nap / 2 <sup>nd</sup> minden 2. nap)
⑭ <b>% Run-Time</b>	Gazdaságos funkció: Minden öntözőprogram öntözési időtartama központilag, 10%-os fokozatokban állítható 100% és 0% között.
⑮ <b>ERROR</b>	Hibaüzenet a <b>special</b> (különleges) funkció alkalmazásánál, egymást átfedő öntözési programok esetén.

## Kijelzési szintek

- ⑩ **Batt.** Ha villog a Batt. kijelzés, akkor az akkumulátor már majdnem lemerült és a számítógép nem hajtja végre az öntözőprogramokat. A nyitott szelep szinte teljesen üres akkumulátorral is visszazárható.  
Az akkumulátor cseréje után a Batt. kijelzés visszaáll alaphelyzetbe.
- ⑰ **Prog. Off** Az öntözési program inaktív (Gazdaságos funkció: 0%)

A 4 kijelzési szint

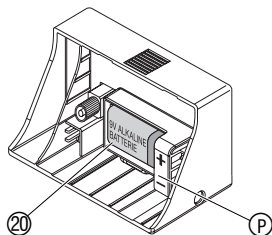
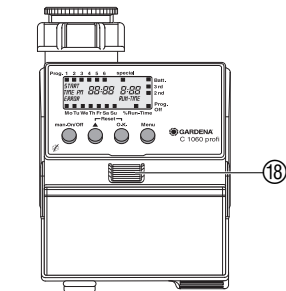
- 1. szint: **Normál kijelzés**
- 2. szint: **A pontos idő és a hét napjának beállítása**
- 3. szint: **Öntözési program bevitale**
- 4. szint: **% Run-Time / Prog. Off**

a **Menu** gomb egymás után történő megnyomásával választható ki.

A kijelzési szint bármikor, akár programozás közben is megváltoztatható. Valamennyi programadat, amit eddig az **O.K.** gombbal nyugtáztak, tárolásra kerül.

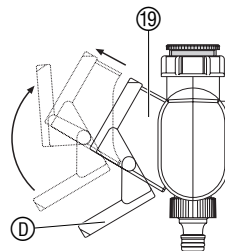
## 4. Üzembe helyezés

### Akkumulátor behelyezése:



Az öntözőszámítógép csak 9 V-os alkáli-mangán (alkáli), IEC 6LR61 típusú akkumulátorról üzemeltethető.

1. Nyomja meg a zárnyitó gombot (18), és húzza le az öntözőszámítógép vezérlő egységét (19) a házról.
2. Helyezze be az akkumulátort (20) az akkumulátortartóba. A művelet során ügyeljen a helyes polaritásra (P).  
*A kijelző 2 másodpercig megjeleníti az összes szimbólumot, majd a pontos idő/nap szintre ugrik.*
3. A vezérlő egységet (19) ismét csatlakoztassa a burkolathoz.



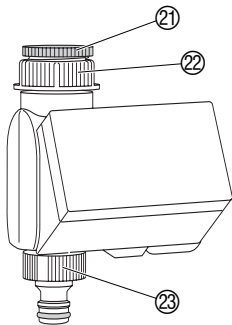
### Segítség a programozáshoz:

→ Az öntapadó fólián található programozási segédletet ragassza fel a kijelzőfedél belső oldalára (D).

A kijelzőfedél felhajtásával megóvhatja a kijelzőt az időjárás hatásoktól.



## Az öntözőszámítógép csatlakoztatása:



Az öntözőcomputer fel van szerelve egy hollandi ② anyával a 33,3 mm-(G 1") menetű vízcsapokra történő csatlakoztatáshoz. A mellékelt adapterek ① az öntözésvezérlő számítógépnek a 26,5 mm-es (G 3/4"), 23 mm-es (G 5/8") és a 21 mm-es (G 1/2") menettel ellátott vízcsapra történő csatlakoztatására szolgálnak.

### Az öntözőszámítógép csatlakoztatása a vízcsaphoz 33,3 mm-es (G 1") menettel:

1. Az öntözőszámítógéphez mellékelt hollandi anyát ② kézzel csavarja rá a vízcsap menetére (ne használjon fogót).
2. Csavarja fel az öntözőszámítógépre a csonkot ③.

### Az öntözőszámítógép csatlakoztatása a vízcsaphoz 26,5 mm-es (G 3/4"), menettel:

1. A megfelelő adaptert ① kézzel csavarja fel a vízcsapra (ne használjon fogót).
2. Az öntözőszámítógéphez mellékelt hollandi anyát ② kézzel csavarja rá a adapter ① menetére (ne használjon fogót).
3. Csavarja fel az öntözőszámítógépre a csonkot ③.

## Öntözési terv összeállítása:

Mielőtt elkezdené az öntözési adatok bevitelét, javasoljuk, hogy az áttekinthetőség kedvéért jegyezze be az adatokat a mellékletben található egyik **öntözési tervbe**.

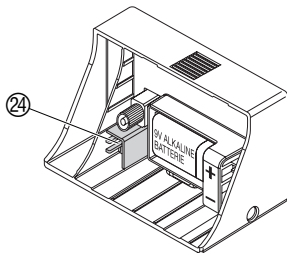
### Példa:

Prog. PROG	Indítási idő START TIME	Önt. időtart. RUN TIME	Öntözési napok / ciklusok								
			Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>
1	<b>7:30</b>	<b>0:30</b>	<b>X</b>		<b>X</b>				<b>X</b>		
2	<b>19:00</b>	<b>0:20</b>		<b>X</b>				<b>X</b>			
3	<b>22:30</b>	<b>1:10</b>	<b>X</b>				<b>X</b>			<b>X</b>	
4	<b>4:00</b>	<b>0:15</b>									<b>X</b>
5	-	-									
6	-	-									

### Talajnedvesség- vagy esőérzékelő csatlakoztatása (opció):

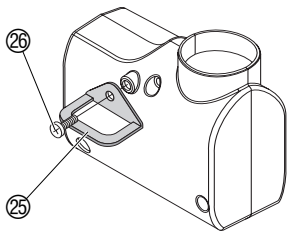
Az idő függvényében történő öntözés mellett az öntözési programban lehetőség van a talajnedvesség vagy a csapadék figyelembe vételére is.

Kielégítő talajnedvesség esetén egy program leállítására vagy egy program aktiválásának megakadályozására kerül sor. A kézi működtetés – **man On/Off** – ettől függetlenül működik.



1. Helyezze el talajnedvesség-érzékelőt az öntözött területen **belül**,  
– vagy –  
az esőérzékelőt (szükség esetén hosszabbító kábellel) az öntözött területen **kívül**.
2. Az érzékelő csatlakozóját csatlakoztassa az öntözőszámítógép érzékelő-aljzatába 24.

### **A lopásvédő szerelése (opcionális):**



Az öntözőszámítógép lopás elleni védelme céljából a GARDENA szervíznél beszerezheti a **GARDENA lopásvédőt, cikkszám: 815-00.791.00.**

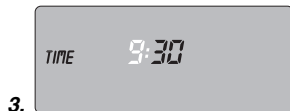
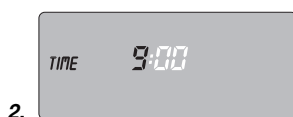
1. Rögzítse a bilincset 25 a csavarral 26 az öntözőszámítógép hátoldalára.
2. A bilincs pl. egy lánc rögzítésére használható.

A csavar egyszeri becsavarás után többé már nem csavarható ki.

## 5. Programozás

A programozáshoz a vezérlő egység <sup>®</sup> a zárnyitó gomb megnyomásával után levehető a burkolatról, s a programozás kényelmesen elvégezhető (lásd 4. Üzembe helyezés „Akkumulátor behelyezése”).

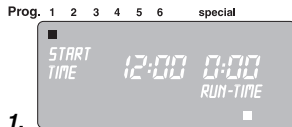
### A pontos idő és a hét napjának beállítása:



1. Nyomja meg a **Menu** gombot (nem szükséges, ha az akkumulátor újonnan került behelyezésre).  
*Az órakijelző és a **TIME** villognak.*
2. Állítsa be az óra értékét a **▲**-gombbal (Pl. **9** óra) és nyugtázza az **O.K.** gombbal.  
*A **TIME** és a perckijelző villognak a kijelzőben.*
3. Állítsa be a perc értékét a **▲**-gombbal (Pl. **30** perc), és nyugtázza az **O.K.** gombbal.  
*A **TIME** és a hét napjának kijelzője villog a kijelzőn.*



## Öntözési program bevitelle:



4. Állítsa be a hét napját a ▲-gombbal (Pl. ■ Sa szombatot), és nyugtázza az O.K. gombbal.

*A kijelző az **öntözési programok bevitelle** menüpontra ugrik, és villog az **1** programtároló-hely.*

Ha a special (különleges) funkciót kívánja kiválasztani (lásd 6. Automatikus vízelosztó), akkor előtte egy RESET-et kell végrehajtani.

→ **Reset funkció:** ▲-gombot és az O.K. gombot egyszerre 2 másodpercig lenyomva kell tartani.

Maximum hat öntözési programot lehet bevinni,

– **vagy** – a **special** funkciót beállítani.

1. Nyomja meg kétszer a **Menu** gombot (nem szükséges, ha előzetesen a pontos időt és a hét napját megadták).

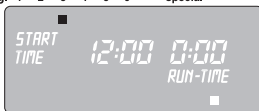
*Villog az **1** programtároló-hely.*

2. **Csak az automatikus vízelosztó alkalmazása esetén:**

állítsa be a **special** (különleges) funkciót a ▲-gombbal, és nyugtázza az O.K. gombbal (folytatás a 4. lépéssel).

*Az **1** programtároló-hely automatikusan kiválasztásra került, a **START TIME** és az órakijelzés villognak a kijelzőn.*

Prog. 1 2 3 4 5 6 special

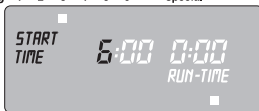


3.

3. Adja meg a programtároló-helyet a ▲-gombbal (pl. **Prog. 3** ■ 3. program) és az **O.K.** gombbal nyugtázza.

***START TIME** és az órakijelzés villognak a kijelzőn.*

Prog. 1 2 3 4 5 6 special

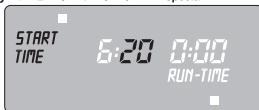


4.

4. Állítsa be az öntözés kezdeti időpontjának óra értékét a ▲-gombbal (Pl. **6** óra), és nyugtázza az **O.K.** gombbal.

***START TIME** és a perckijelzés villognak a kijelzőn.*

Prog. 1 2 3 4 5 6 special

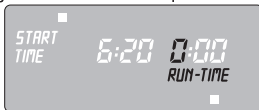


5.

5. Állítsa be az öntözés kezdeti időpontjának perc értékét a ▲-gombbal (Pl. **20** perc), és nyugtázza az **O.K.** gombbal.

*A **RUN TIME** és az öntözési időtartam órában megadott értéke villognak a kijelzőn.*

Prog. 1 2 3 4 5 6 special

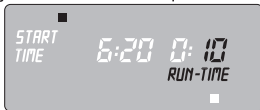


6.

6. Állítsa be az öntözési időtartam óra értékét a ▲-gombbal (Pl. **0** óra), és nyugtázza az **O.K.** gombbal.

*A **RUN TIME** és az öntözési időtartam perc értéke villognak a kijelzőn.*

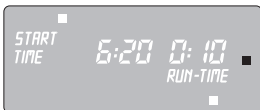
Prog. 1 2 3 4 5 6 special



7.

7. Állítsa be az öntözési időtartam perc értékét a ▲-gombbal (Pl. **10** perc) és nyugtázza az **O.K.** gombbal.

*A kijelzőn a ■ 3<sup>rd</sup> (3. öntözési ciklus) villog.*



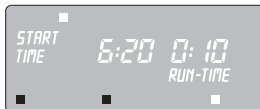
Mo Tu We Th Fr Sa Su

8. (a)

8. (a) Válassza ki az öntözési ciklust a ▲-gombbal (Pl. ■ **2<sup>nd</sup>**) és nyugtázza az **O.K.** gombbal.  
(2<sup>nd</sup>/3<sup>rd</sup> Öntözés minden 2. napon/3. napon)

*A kijelző visszaugrik a 3 lépéshez és a következő, nagyobb programtároló-hely száma villog.*

– vagy –



Mo Tu We Th Fr Sa Su

8. (b)

8. (b) az öntözési napokat mindenkor a ▲-gombbal válassza ki (Pl. ■ **Mo**, ■ **Fr** hétfő és péntek), és az **O.K.** gombbal nyugtázza. A ▲-gombot annyiszor kell megnyomni, míg a ■ a **Su** felett el nem tűnik.

*A kijelző visszaugrik a 3. lépéshez és következő, nagyobb programtárolóhely száma villog.*

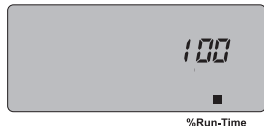
→ Ha minden nap öntözni szeretne, akkor minden napot egyenként nyugtázzon az **O.K.** gombbal.

Amikor a 6. programtároló-helyre is összeállításra került a program, a kijelző az **öntözési program aktiválása** kijelzésre ugrik (% Run-Time / Prog. Off).

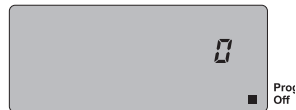
## Öntözési program aktiválása:



programozott öntözési időtartam



öntözőprogram deaktiválva



A számítógép csak akkor hajtja végre az öntözőprogramokat, ha azt a **% Run-Time** beállításával aktiválta.

9. Nyomja meg 3-szor a **Menu** gombot (nem szükséges, ha előtte a 6. programtároló-hely programja került összeállításra).
10. Állítsa be a programozott öntözési időtartamhoz (lásd **gazdaságos funkció**) tartozó százalékarányt (például **60 % Run-Time**) a **▲**-gombbal, majd nyugtázza az O.K. gombbal. *A kijelző a **normál kijelzésre** vált.*

Az öntözőszámítógép programozása ezzel befejeződött, tehát a beépített szelep teljesen automatikusan nyit és zár, s ezzel a programozott időpontokban megvalósul az öntözés.

### **Gazdaságos funkció (% Run-Time):**

Minden öntözőprogram programozott öntözési időtartamát központilag, 10%-os lépésekben 100% és 10% között csökkentheti anélkül, hogy módosítania kellene az egyes programokat. Például összel rövidebb ideig kell locsolni, mint nyáron.

**10 - 100 % Run-Time** = Öntözőprogram aktív

**0 Prog. Off** = Öntözőprogram inaktív

**Tudnivaló:** Az öntözési időtartam százalékos módosításával az egyes öntözőprogramok eredetileg programozott öntözési időtartama a kijelzőn változatlan marad.



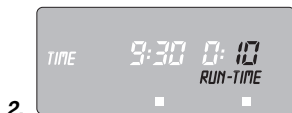
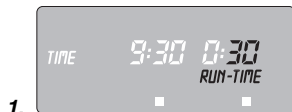
## Az öntözési programok olvasása és módosítása:

Ha a hat programtároló-hely egyikén már van egy program, az megváltoztatható anélkül, hogy azt újra el kellene készíteni.

1. Nyomja meg kétszer a **Menu** gombot.  
*Villog az 1 programtároló-hely.*
2. Nyomja meg az **O.K.** gombot a következő programlépésre való ugrás céljából  
– **vagy** –  
a programm-adatokat módosítsa a **▲**-gombbal és az **O.K.** gombbal erősítse meg a változtatást.

### Kézi üzem:

A szelep kézi üzemben **bármikor kinyitható vagy lezárható**. Ugyanígy egy program által vezérelt, nyitott szelep idő előtt lezárható a programadatok (kezdési idő, öntözési időtartam és öntözési napok) megváltoztatása nélkül.



1. A **man. On/Off** gombot kell megnyomni a szelep kézi nyitása (illetve egy nyitott szelep lezárása) céljából.

**RUN TIME** és az öntözési időtartam perc értéke (gyárilag **30** percre van beállítva) **5** másodpercig villognak a kijelzőn.

2. Miközben az öntözési időtartam perc értéke villog, az öntözési időtartam a **▲**-gomb segítségével (**0:00** és **0:59** között) módosítható (Pl. **10** perc). *A szelep kinyit.*
3. Nyomja meg a **man. On/Off** gombot a szelep idő előtti zárásához. *A szelep lezár.*

Az öntözési idő manuális megváltoztatása csak akkor lehetséges, ha a vezérlőrész a helyén van.

A módosított kézi nyitási időtartam tárolásra kerül, tehát minden további kézi szelepnitáskor a módosított nyitási időtartam lesz előre beállítva. Amikor a kézi nyitási időtartamot **0:00** -ra módosítják, a szelep lezár és zárva marad még a **man. On/Off** gomb megnyomásakor is (gyermektől való védelem).

Ha a szelep kézi úton ki lett nyitva és egy programozott öntözés kezdési időpontja egybeesik a kézi nyitás időtartamával, akkor a programozott kezdési időpont nem érvényesül.

**Példa:** A szelepet **9.00 órakor kézi úton kinyitják**, a nyitási időtartam 30 perc. Egy olyan program, amelynek **kezdési időpontja (START TIME) 9.00 és 9.30 között van**, ebben az esetben nem kerül végrehajtásra.

A gyári beállítások visszaállítása.

→ ▲ gombot és az **O.K.** gombot egyszerre, 2 másodpercig lenyomva kell tartani.

*2 másodpercig az összes LCD-szimbólum megjelenik, és a kijelző a Normal kijelzésre vált.*

- Az összes programadat nullázódik.
- A kézi öntözési időtartam ismét **0:30**-ra lesz állítva.
- A pontos idő és a hét napjának beállítása változatlanok maradnak.

### Reset-funkció:



### Fontos utalás:

Ha a programozás közben 60 másodpercig semmilyen bevétel nem történik, a kijelző visszaugrik a Normal kijelzésre.

Ha a programok átfedik egymást és azonosak az öntözési napok, az 1. öntözési program indítási idejének elsőbbsége van, a számítógép a többi programot nem hajtja végre.

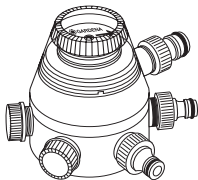
### Példa:

Prog. PROG	Indítási idő START TIME	Önt. időtart. RUN TIME	Öntözési napok / ciklusok								
			Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	So	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>
1	<b>4:00</b>	<b>0:40</b>	<b>X</b>	<b>X</b>							
2	<b>4:30</b>	<b>1:00</b>	<b>X</b>								

Hétfőn az 1. program lefut, a 2. program kimarad.

## 6. Automatikus vízelosztó (opcionális)

### Működés



### Programozás

#### *special funkció:*

A **1198 cikkszámú automatikus vízelosztó** csatlakoztatásával a C 1060 profi öntözőcomputert fel lehet használni max. 6 öntözővezeték vezérlésre.

A hat öntözővezeték közül mindegyiket naponta csak egyszer lehet működtetni.

Ez ideális abban az esetben, ha kevés a víz, vagy ha az egyes növények vízigénye különböző. Az összes öntözővezeték egymás után üzemeltet-hető.

A C 1060 profi öntözőcomputer a **special funkció** segítségével képes figyelembe venni a automatikus vízelosztó sajátosságait a programozás során.

Ha előzetesen programadatok már bevitelre kerültek, a **special funkció** beállítása előtt egy RESET-et kell végrehajtani.

→ ▲-gombot és az **O.K.** gombot egyszerre, 2 másodpercig lenyomva kell tartani.

Ahhoz, hogy az automatikus vízelosztó megbízhatóan kapcsoljon, az szükséges, hogy az öntözőcomputerbe bevitt programok között legalább 30 perces szünet legyen.

Miután nyugtázta a **special** funkciót az **O.K.** gombbal és bevitte az adatokat az első programhoz (lásd „Programozás” c. fejezetet), az összes többi program automatikusan előre programozódik.

### **Hibaüzenet (ERROR)**

Az előre programozás figyelembe veszi a programok között szükséges 30 perces szünetet, valamint a 30 másodperces minimális öntözési időtartamot. (kijelző: **1** perc). Ez az öntözési időtartam szükséges ahhoz, hogy az automatikus vízelosztó átkapcsoljon a következő kimenetre és megmaradjon az öntözőprogramok helyes hozzárendelése a megfelelő öntözővezetékhez.

Az első öntözési programba bevitt öntözési napok a működéstől függően a többi öntözési programra is vonatkoznak.

A készülék által előre programozott öntözésindítási időpontot és az öntözési időtartamot Ön az egyéni igényeinek megfelelően megváltoztathatja. Ha figyelmen kívül hagyja a fent említett szünetidőket, akkor a számítógép a változtatást nem fogadja el és a kijelzőn hibaüzenet (**ERROR**) jelenik meg.

Mivel a változtatásnál könnyen előfordulhatnak átfedések, különösen akkor, ha a egymást követő programvégek és programindítások szorosan követik egymást, a hibaüzenet elkerülése érdekében ajánlatos RESET-et végezni és újra bevinni az öntözési adatokat.

### **On/Off Prog.**

Ha a **special** funkció nyugtázása után hatályon kívül helyezték az öntözőprogramokat (**Off Prog.** állapotkijelzés), minden ebben az időben induló program a minimális öntözési időtartamra, 30 másodpercre (kijelzés: **1** perc) rövidül. Így megmarad az öntözőprogramok helyes hozzárendelése az automatikus vízelosztó megfelelő kimenetéhez.

## **Talajnedvesség érzékelő, esőérzékelő**

A vízfolyás rövid ideig tartó megnyitása továbblépteti az automatikus vízelosztó a kimeneteit, ezáltal az öntözőprogramok ismételt aktivizálásánál (állapotkijelzés: % **Run-Time**) megmarad a kimenetek eredeti hozzárendelése a kívánt öntözőprogramhoz.

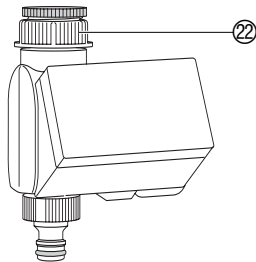
Ha a C 1060 profi öntözőcomputert a 1198 cikkszámú automatikus vízelosztóval, a **1188 cikkszámú talajnedvesség érzékelővel**, illetve a **1189 cikkszámú esőérzékelővel** együtt használja, kérjük, ügyeljen az alábbiakra:

Ha aktivizálva van a **special** funkció és a talajnedvesség-, illetve esőérzékelő elegendő nedvességet jelez, megszakad az éppen folyó öntözés. Az ezt követő öntözések időtartama 30 másodpercre (kijelzés: **1** perc) rövidül, amíg a talajnedvesség- vagy esőérzékelő újra nem engedélyezi az öntözést.

Ezt követően végrehajtásra kerül az eredetileg bevitt öntözési program. Kielégítő talajnedvesség esetén a lerövidített öntözés biztosítja, hogy az automatikus vízelosztó továbblép a következő kimenetre és így megmarad az öntözési programok helyes hozzárendelése az adott elosztó kimenethez.

## 7. Tisztítás

### A szennyfogó tisztítása:



A szennyfogó rostélyt rendszeresen kell ellenőrizni, s szükség esetén tisztítani.

1. Az öntözőóra hollandi anyáját 22 kézzel csavarja le a vízcsap menetéről (ne használjon fogót).
2. Vegye ki a hollandi anya szennyfogóját 22 és tisztítsa meg.
3. Az öntözőóra hollandi anyáját 22 ismét csavarja rá kézzel a vízcsap menetére (ne használjon fogót).

## 8. Üzemzavarelhárítás

### Hiba

Nincs kijelzés a kijelzőn

### Lehetséges ok

Rosszul berakott elem.

Kimerült az elem.

### Megszüntetés

→ Ügyeljen a polarításra (+/-).

→ Helyezzen be új **Alkaline elemet** és ellenőrizze a **man On/Off** gomb megnyomásával.

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
Nincs kijelzés a kijelzőn	A kijelző hőmérséklete magasabb, mint 60 °C.	A kijelzés a hőmérséklet lecsökkenése után megjelenik. → Ellenőrizze a működést kézi működtetéssel <b>(man On/Off)</b> .
A program bevitelle nem lehetséges	A pontos időt és a hét napját hiányosan adták meg.	→ Adja meg a pontos időt és a hét napját (lásd az 5. Programozás című pontot).
Nem lehet kézzel nyitni a man. On/Off-gombbal	Gyenge az elem, megjelenik a <b>Batt.</b> kijelzés.	→ Helyezzen be új <b>Alkaline elemet</b> .
	A kézi öntözési időtartam <b>0:00</b> -ra van állítva.	→ Állítson be <b>0:00</b> -nál nagyobb kézi öntözési időtartamot (lásd az 5. Programozás című pontot).
	A vízcsap el van zárva.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
Az öntözési program nem kerül végrehajtásra (nincs öntözés)	Az öntözési programot hiányosan vitték be.	→ Az öntözési program olvasása és szükség esetén módosítása.
	A program üzemben kívül helyezve <b>(Prog. Off)</b> .	→ Aktiválja a programot <b>(% Run-Time)</b> .



Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
<b>Az öntözési program nem kerül végrehajtásra (nincs öntözés)</b>	Programbevitel vagy -módosítás történt az indító impulzus alatt vagy röviddel előtte.	→ Programbevitelt, illetve módosítást a programozott indítási időn kívül kell elvégezni.
	A szelepet korábban kézi úton kinyitották.	→ Kerülje a programok esetleges átfedését.
	A vízcsap el van zárva.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	Programátfedések: (1. Az öntözés kezdési időpontja prioritással rendelkezik).	→ Adja meg újra az öntözési programot átfedések nélkül.
	A talajnedvesség-, illetve esőérzékelő elegendő nedvességet jelez.	→ Szárazság esetén ellenőrizze a talajnedvesség vagy esőérzékelő beállítását, illetve elhelyezését.
	A Batt. kijelzés villog, mert az akkumulátor szinte.	→ Helyezzen be új <b>Alkaline elemet</b> .
<b>Az öntözőszámítógép nem zárja a szelepeket</b>	A minimális vízfogyás kevesebb, mint 20 l/h.	→ Csatlakoztasson több csepegtetőt.

Egyéb üzemzavarok esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervízzel.

## 9. Üzemen kívül helyezés

### Téli tárolás/ raktározás:



1. Nyomja meg 3-szor a **Menu** gombot, a **▲**-gombbal válassza ki a **Prog. Off ■ (Run-Time 0%)**, és az **O.K.** gombbal nyugtázza. *Az öntözési programok törölődnek!*
2. A fagyveszélyes időszak beállta előtt gondoskodni kell az öntözőcomputer fagymentes és száraz helyen történő tárolásáról.

### Hulladékkezelés: (EU irányelvek RL2002/96/EC)



A készüléket ne dobja a háztartási szemétbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

→ A használt elemet vigye a kihelyezett gyűjtőkonténerekbe vagy vigye a lakóhelye szerinti kommunális gyűjtőhelyre.

Az elemet **csak teljesen lemerült** állapotban szabad eltávolítani.

## 10. Szállítható tartozékok

### Automatikus vezérlés a következő tartozékokkal:

GARDENA Talajnedvesség érzékelő

**Cikkszám: 1188**

GARDENA Electronic esőérzékelő

**Cikkszám: 1189**

GARDENA Automatikus vízelosztó

**Cikkszám: 1198**

## 11. Műszaki adatok

<b>Min./max. üzemi nyomás:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Legkisebb átfolyási mennyiség:</b>	20 l/ó
<b>Átáramló közeg:</b>	Tiszta édesvíz
<b>Max. közeghőmérséklet:</b>	40 °C
<b>A programvezérelt öntözések száma naponta:</b>	max. 6
<b>Az öntözés időtartama programonként:</b>	1 perc - 9 óra 59 perc
<b>Használt elem:</b>	1 × 9 V alkáli-mangán (Alkaline)IEC 6LR61
<b>Üzemidő:</b>	kb. 1 év

## 12. Szerviz

### **Garancia**

Garancia esetén a javítás az Ön számára ingyenes.

A GARDENA cég erre a termékére 24 hónap garanciát biztosít a vásárlás dátumától. Ez a készülék minden jelentős anyag- illetve gyártásból eredő hibájára vonatkozik. Ebben az esetben vagy egy új készüléket adunk Önnek, vagy ingyen megjavítjuk meglévő készülékét a szerviz javaslata alapján, ha a következő feltételek adottak:

- A terméket szakszerűen, a használati útmutatónak megfelelően használta.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem próbálta a készüléket megjavítani.

Fagy által okozott károkra a garancia nem érvényes.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szerviz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

## GARDENA GARANCIÁLIS ÉS JAVÍTÓ SZERVIZEK

### Variomat Kft.

1074 Budapest  
Thököly út 32-40.  
Tel.: (06-1) 322-8975  
342-5513

### Spirál-96 Kft.

4025 Debrecen  
Nyugati u. 5-7.  
Tel.: (06-52) 413-035

### Vasi Agro Center

9700 Szombathely  
Pálya u. 5.  
Tel.: (06-94) 501-702

### Edison Szerszám Áruház

és Javító szerviz  
6722 Szeged  
Török u. 1/a.  
Tel.: (06-62) 426-833

### Nyári Kert Bt.

9026 Győr  
Dózsa rkp. 07.  
Tel.: (06-96) 329-203

### Tibor és Tsa. Bt

3529 Miskolc  
Szilágyi D. u. 36  
Tel.: (06-96) 416-540

### Hirschtec Kft.

7630 Pécs  
Kiskőszeg u. 5.  
Tel.: (06-72) 326-298

### Szabó Kerttechnika

8200 Veszprém  
Budapesti út 17  
Tel.: (06-88) 568-800

### **D** *Produkthaftung*

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

### **H** *Termékfelelősség*

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben nem eredeti GARDENA csatlakozó elemek kerülnek felhasználásra, ha a Vevőtájékoztatóban foglaltakat nem tartják be és ha a javítást nem a GARDENA meghatalmazott szervizei végzik el. Ennek megfelelően ugyanez kiegészítőkre és tartozékokra is érvényes.

### **SLO** *Jamstvo za proizvode*

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

### **RUS** *Ответственность*

Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с законом об ответственности мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими приборами в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой частей, не являющихся продукцией GARDENA или не допустимых нами частей, или же ремонтом прибора в не GARDENA сервисе. Это правило действует также на запасные части и принадлежности.

### **CZ** Ručení za produkt

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkt nejsme odpovědní za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly tyto způsobeny neodbornou opravou, nebo pokud byly pro výměnu použity jiné díly než originální díly GARDENA nebo námi schválené díly, a oprava nebyla provedena servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Totéž platí pro přídatná zařízení a příslušenství. ara peças adicionais e acessórios.

### **D** EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### **H** EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

### **SLO** Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

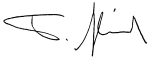
### **RUS** Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.



## Prohlášení o shodě EU

Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnicih EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

Bezeichnung des Gerätes: A készülék megnevezése: Ime naprave: Название устройства:	Bewässerungscomputer Öntözőcomputer Računalnik za namakanje Клапан системы полива многорежимный	Typ: Típus: Típus: Тип:	C 1060 profi	Art.-Nr.: Cikkszám: Art. št.: Art. №:	1815
Označení přístroje:	Zavlažovací počítač	Typ:		Č.výr:	
EU-Richtlinien: EU irányelvek: Smernice EU: Директивы ЕС: Směrnice ES:	2004/108/EC  93/68/EC	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: CE jelzés bevezetési éve: Leto pridobitve CE-oznake: Год CE маркировки: Rok umístění značky CE:	1998		
Ulm, 17.07.1998 Ulm, 17.07.1998 Ulm, 17-07-1998 Ульм, 17.07.1998 Ulm, 17.07.1998	 Thomas Heini Technische Leitung Műszaki vezetés Tehnično vodstvo Руководитель технического отдела Technické vedení				

<b>PROG</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>So</b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>3<sup>rd</sup></b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

<b>PROG</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>So</b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>3<sup>rd</sup></b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											



<b>PROG</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>So</b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>3<sup>rd</sup></b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

<b>PROG</b>	<b>START TIME</b>	<b>RUN TIME</b>	<b>Mo</b>	<b>Tu</b>	<b>We</b>	<b>Th</b>	<b>Fr</b>	<b>Sa</b>	<b>So</b>	<b>2<sup>nd</sup></b>	<b>3<sup>rd</sup></b>
1											
2											
3											
4											
5											
6											

**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79, 10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003, S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
Psomadopoulos S.A.  
Ifaistou 33A  
Industrial Area Koropi  
194 00 Athens Greece  
V.A.T. EL093474846  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
service@agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAJUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberger  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberger.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 0800 22 00 88  
spare.parts@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1, București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО ГАРДЕНА РУС  
123007, г. Москва  
Хорошевское шоссе, д. 32А  
Тел.: (+7) 495 647 25 10  
info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Panónska cesta 17  
851 04 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

GARDENA d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 32  
servis@gardena.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska, Borschahivka  
Town, Kyivo Svyatoshyn Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1815-27.960.06/0507  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com